



ЗАРЯ ВОСТОКА

ОРГАН ЦК КП ГРУЗИИ, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР И СОВЕТА МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР

№ 267 (13414) ПЯТНИЦА, 15 НОЯБРЯ 1968 г. Цена 2 коп.

С ЧЕМ ВЫ ПРИХОДИТЕ К ФИНИШУ НЫНЕШНЕГО ХОЗЯЙСТВЕННОГО ГОДА?

ОТВЕЧАЮТ ТРУЖЕНИКИ СЕЛ РЕСПУБЛИКИ

Наперекор трудностям

Ведущая отрасль нашего колхоза — чаеводство. Поэтому состояние экономики артели в основном зависит от положения дел в этой отрасли.

НА ПРОМЫШЛЕННОЙ ОСНОВЕ

11,022 тонны винограда — таков вклад цителкаркойских труженников в общий успех виноградарей республики.

Слово тинетских животноводов

Нынешний год вновь подтвердил преимущество мелкокошотной овцеводческой фермы. Она была организована в 1965 году на базе небольших животноводческих ферм семи колхозов Тинетского района.



Обильный урожай плодов собрал в этом году коллектив Кодискаркойского плодово-овощного совхоза Каспского района.

ДЕЛЕГАЦИЯ КПСС НА ЗАВОДЕ „ВАРШАВА“

ВАРШАВА, 13 ноября. Спец. корр. ТАСС Г. Власов и В. Кузнецов передают.

Радушно и сердечно, как самых дорогих гостей, встретили сегодня рабочие завода качественных сталей «Варшава» делегацию КПСС во главе с Генеральным секретарем ЦК КПСС Л. И. Брежневым.

непрерывно укрепление сплоченности социалистических государств, их дружбы.

Понятно поэтому, какая громадная ответственность лежит на гражданах стран социализма и особенно на их авангарде — коммунистических и рабочих партиях.

Вот они, подлинные планы империалистических волков, прикидывающих овечками, озбоченными лобами «развитием демократии» в социалистических странах.

Мы придаем большое значение неусыпной бдительности, постоянному укреплению нашей обороны, в том числе коллективной обороны, самым мощным инструментом которой является наш славный боевой союз, несущий имя Варшавы, заявил Л. И. Брежнев.

Вот они, подлинные планы империалистических волков, прикидывающих овечками, озбоченными лобами «развитием демократии» в социалистических странах.

Затем Л. И. Брежнев рассказал рабочим комбината об успехах советского народа в области разностороннего строительства коммунизма.

БУДЕТ БОЛЬШЕ ЦИТРУСОВ

Труженники нашего хозяйства приступили к сбору цитрусовых плодов. Вырашен богатый урожай. Это тем более отрадно, что нынешние условия погоды были далеко не отличными.

ФОТОЛЕТОПИСЬ БРАТСТВА

Дружба! В ней мы обретаем радость вдохновения, силу созидания, смысл жизни. Кто не знает в республике и за ее пределами о дружбе махарадзевцев и тинетчан! Она зародилась 30 лет назад, прошла сквозь горнило тяжелых испытаний и, еще более окрепшая, стала олицетворением подлинного братства народов.

Тонна мандаринов. Себестоимость центнера продукции составила 31 рубль вместо 39 по плану.

Страна разветвляется с каждым днем. По 12—13 тонны цитрусовых собираем мы с каждого гектара.

нова, Е. Торосян, Ю. Харебава и другие цитрусоводы. Все они собирают ежедневно по 450—500 килограммов плодов.

Сейчас особенно хорошо трудятся В. Лория, Л. Смирнова, Е. Торосян, Ю. Харебава и другие цитрусоводы.

Полностью одобряя решения октябрьского Пленума ЦК КПСС, тинетские животноводы разрабатывают сейчас новую программу увеличения производства продукции и снижения ее себестоимости.

Д. АПАКИДЗЕ, цитрусовод Махиджаурского совхоза Батумского района.

Ш. ЧАПОДЗЕ, председатель совета межколхозной овцеводческой фермы Тинетского района.

Теплые встречи с болгарскими друзьями

«Вечная дружба», «нерушимое братство» — эти слова звучали на всех встречах делегации Венародного комитета болгаро-советской дружбы и культурной связи с зарубежными странами и республиканским отделением общества советско-болгарской дружбы.

Коллектив сталелитейного цеха встретил гостей и сопроводивших их лиц по рабочему заводу.

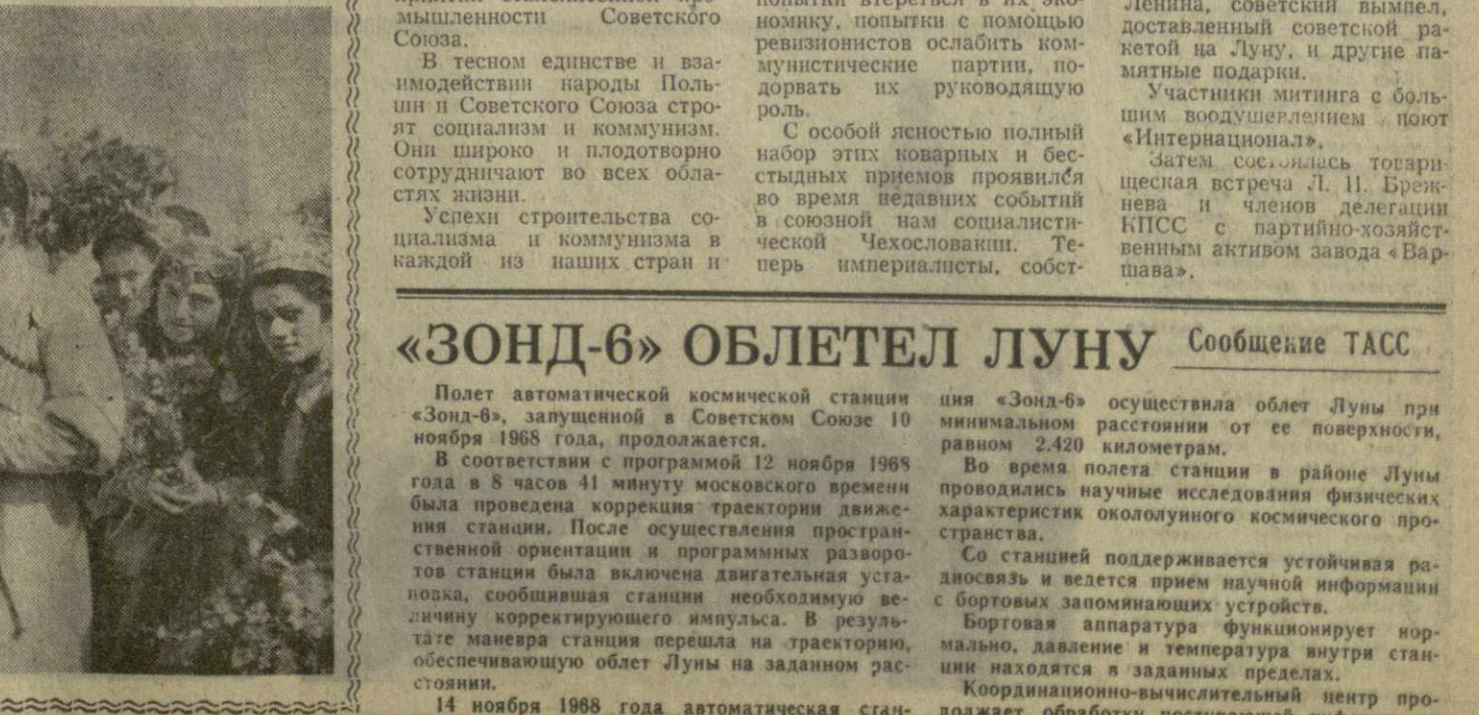
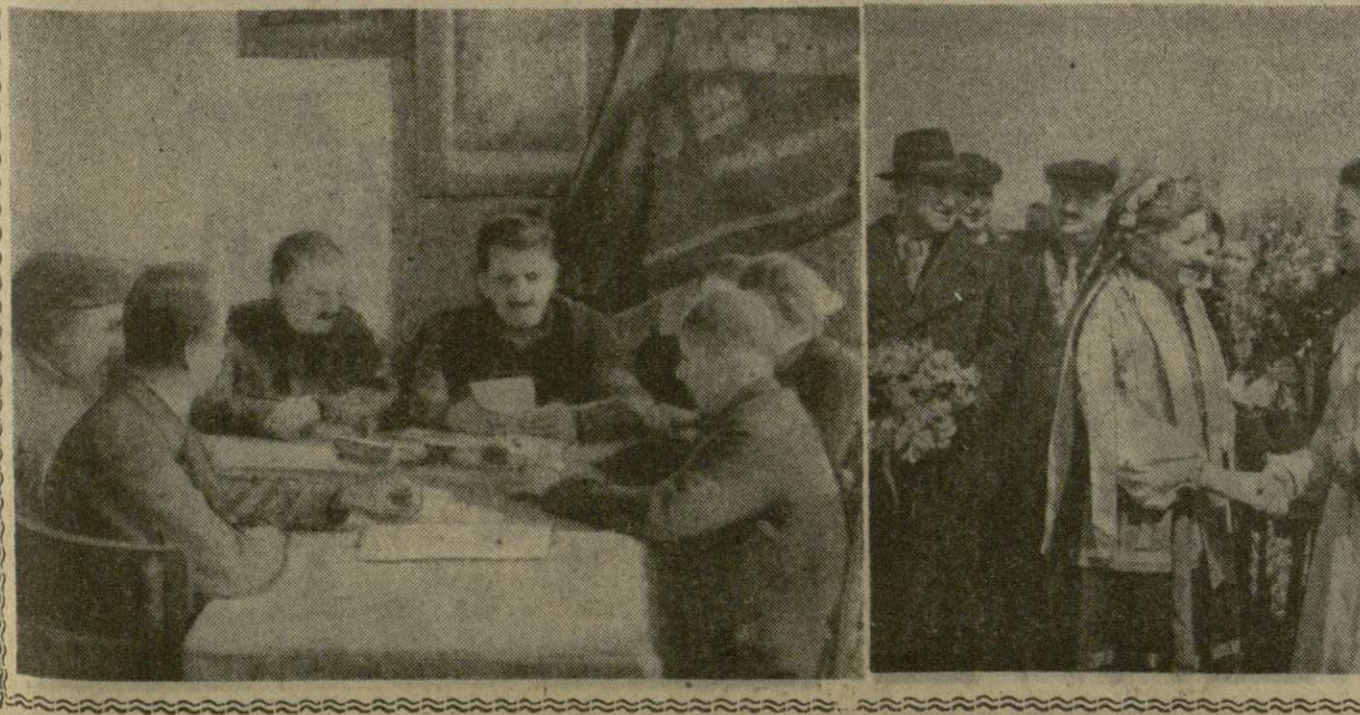
В другом цехе такая же теплая, сердечная встреча с рабочими. Начальник цеха, убежденный сединами металлург товарищ Квалель, рассказывает товарищу Л. И. Брежневу о сотрудничестве комбината «Варшава» с коллективом московского завода «Серп и молот».

Л. И. Брежнев интересуется технологическими процессами и с большим внима-

пребывания в Грузии. Он с восхищением говорил о достижениях грузинского народа в экономическом и культурном развитии республики.

На беседе присутствовали министр иностранных дел Грузинской ССР А. А. Гиоршвили, председатель Комиссии Совета Министров республики по науке и технике Г. Ш. Микаладзе, заместитель председателя президиума Грузинского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами Г. З. Татишвили, заместитель председателя управления Грузинского областного дружбы В. Г. Цховребашвили, ответственный секретарь этого общества Г. А. Родония.

14 ноября вечером болгарские гости отбыли в Москву. (ГрузТАГ).



«ЗОНД-6» ОБЛЕТЕЛ ЛУНУ

Полет автоматической космической станции «Зонд-6», запущенной в Советском Союзе 10 ноября 1968 года, продолжается.

ДРУЖБЕ И СОРЕВНОВАНИЮ 30 ЛЕТ

МАХАРАДЗЕ И ГЕНИЧЕСК-РАЙОНЫ-ПОБРАТИМЫ. ИХ ДРУЖБА, ПОСТОЯННЫЕ ТВОРЧЕСКИЕ И ДЕЛОВЫЕ СВЯЗИ — ЗАЛОГ УСПЕХОВ В БОРЬБЕ ЗА ПРЕТВОРЕНИЕ В ЖИЗНЬ РЕШЕНИЙ РОДНОЙ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ

ГОВОРЯТ:

МАХАРАДЗЕВЦЫ

ОБЩИМИ УСИЛИЯМИ

«Совсем недавно мне в составе делегации трудящихся Махарадзевского района посчастливилось побывать в Геническе на торжествах в связи с 30-летием начала соревнования труженников наших районов. Это был истинный праздник дружбы. Мы вновь убедились, как высоко ценят украинцы дружбу с грузинским народом.

Очень ценно, что молодое поколение, к которому я принадлежу, любовно продолжает добрые традиции, у истоков которых стояли наши отцы.

В Геническе мне довелось познакомиться с известными механизаторами — моими коллегами. Мы многому можем научиться друг у друга. Наша цель — общими усилиями добиваться ускорения темпов производства продукции, выполнения большой программы, выработанной октябрьским пленумом ЦК КПСС.

Н. БУРЧУЛАДЗЕ, инженер-механизатор Махарадзевского отделения «Грузсельхозтехники», секретарь партбюро.

МЫ «УКРАИНЦЫ»

Мой муж, Михаил Баджелидзе, полюбил с собой войны на полях Украины.

Мои односельчане решили назвать свой колхоз «Украина». Не с пустыми руками встречаем сезоны мы, «украинцы», своих генических друзей. Колхоз с честью выполнил все обязательства. Многие чаеводы собрали по 8—9 тонн зеленого листа. Преимущественно же получила и я. Хорошо поработали шелководы и животноводы. Обо всем этом мы с радостью расскажем друзьям.

З. БАДЖЕЛИДЗЕ, чаевод колхоза «Украина», Герой Социалистического Труда.

ФОТОЛЕТОПИСЬ БРАТСТВА

Полны и многогранны дружеские связи двух районов. Тысячи невидимых нитей связывают их. Систематически обмениваются районные Дома культуры художественной самодеятельностью, в библиотеках можно найти книги грузинских и украинских писателей. В обоих районах открыты музеи дружбы, в которых собрано много различных экспонатов, посвященных грузинскому и украинскому народам, социалистическому соревнованию. Именем великого грузинского поэта Давида Гурамидзе названа районная библиотека в Геническе, а в Махарадзевском районе стоит памятник замечательной поэтессе Лесе Украинке.

С каким прекрасным прояснением высоких чувств связаны эти имена! Они символизируют дальнейшее сближение, взаимопонимание и расцвет братских культур, вобравших в себя все лучшие традиции, заветные нам нашими предшественниками.

На снимке слева вы видите, как геничане возлагают венок к памятнику дочери украинского народа в Махарадзевском районе.

1958 год. Все ярче разгорается пламя уже ставшей традиционной дружбы. Улыбки, цветы, тепло дружеских рукопожатий — махарадзевцы встречают своих генических братьев в Батумском порту (снимок в центре).

И, наконец, 1968 год. Радостная встреча в Геническом районе Херсонской области (снимок справа). Представители трудящихся двух районов вновь встретились, чтобы подвести итоги социалистического соревнования, обменяться опытом, наметить планы на будущее. И, конечно же, отметить юбилей — 30-летие дружбы трудящихся районов-побратимов.



Махарадзе, 14 ноября. Первый секретарь Генического райкома партии Н. Куница и первый секретарь Махарадзевского райкома партии А. Тондзе подписывают новый договор о социалистическом соревновании трудящихся Генического и Махарадзевского районов. Фото М. Квирикашвили.

СЛОВО ГОСТЯМ

НАДЕЖНАЯ ГАРАНТИЯ

Три десятка лет отделяют нас от того дня, когда между трудящимися наших районов был зажат негасимый факел дружбы и братства. Его мы пронесли через годы мирного созидания и через суровые годы Великой Отечественной войны.

Сегодня мы с волнением вспоминаем, что в битвах за наше Приазовье с исключительным мужеством сражался житель села Мамати Махарадзевского района Н. Думбадзе, чьи ратные подвиги отмечены высшей наградой солдатской доблести — орденом Славы всех трех степеней, что директор Нагомарской чайной фабрики С. Чахидзе в боях за освобождение Украины от немецко-фашистских оккупантов заслужил высокое звание Героя Советского Союза. Священной стала для нас братская могила вблизи села Ровное, где похоронены прах воинов-грузин, погибших в боях за наши Таврические степи.

А на подступах к белоснежным вершинам Кавказа на смерть стояли воины-украинцы, в том числе десятки наших земляков-геничан. Далеко не все вернулись в родные края. Наша дружба скреплена кровью, пролитой на полях сражений с гитлеровскими захватчиками. А разве есть что-нибудь прочнее, чем вот такое кровное братство!

Мы, геничане, всегда с глубокой

благодарностью вспоминаем, что в тяжелые военные годы махарадзевские колхозники на личные сбережения построили танковую колонну. На бронированных машинах была сделана надпись: «За освобождение Украины». От Сталинграда до Берлина неустойчивой сталью лавины пронеслись эти танки. А когда наш край был освобожден, дорогие братья-махарадзевцы поделились с нами зерном, скотом, прислали одежду и предметы домашнего обихода. Этим самым они внесли свой вклад в возрождение жизни на опустошенной земле.

Несколько позже, когда окрепли наши колхозы, мы отправили в Грузию высокопродуктивный скот. И нам приятно, что это способствовало увеличению производства молока и мяса в Махарадзевском районе.

30-летие дружбы и соревнования трудящихся Махарадзевского и Генического районов мы встречаем хорошими трудовыми показателями. Труженики промышленных предприятий нашего района досрочно выполнили план 10 месяцев, сверх задания произвели на 1,5 миллиона рублей продукции. Родина получила много консервов, текстильных изделий, вина и другой продукции.

Страна высоко оценила трудовые достижения геничан. Только за последние два года около 250 труженников промышленности и сельского хозяйства награждены орденами и медалями Советского Союза, Орден Ленина засиял на знамени колхоза «Грузия». Колхозу «Волна революции» вручено на вечное хранение памятное знамя ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР и ВЦПСИ. Переходящее знамя Министерства сельского хозяйства СССР и ЦК профсоюза работников сельского хозяйства и заготовок удерживает колхоз «Червоный Сиваш». Этому же колхозу вручено Красное знамя Махарадзевского райкома партии и исполкома районного Совета депутатов трудящихся.

Юбилей дружбы мы отмечаем в знаменательные дни, когда советский народ и все прогрессивное человечество готовятся достойно встретить столетие со дня рождения Владимира Ильича Ленина. Претворяя в жизнь его бессмертные заветы, мы будем и в дальнейшем крепить дружбу народов — надежную гарантию всех наших достижений.

Н. КУНИЦА, первый секретарь Генического райкома КП Украины.

ВОЛНУЮЩИЕ ВСТРЕЧИ

Я счастлив быть в эти волнующие дни юбилея в Махарадзевском районе и воочию видеть плоды нашей дружбы, высокие результаты, достигнутые в социалистическом соревновании труженниками наших районов. Хочу сказать несколько слов о нашем колхозе. Артель производит ежегодно 150 — 160 тысяч центнеров молока, 10 тысяч центнеров шерсти, десятки тысяч центнеров винограда, фруктов, овощей. Мы ежегодно отчисляем в негасимый фонд 500—600 тысяч рублей, а общий денежный доход колхоза составляет 3,5 миллиона рублей в год.

Нам есть чем гордиться не только в области производства.

НАКАЗ ОДНОСЕЛЬЧАН

Когда наша делегация направлялась в Грузию, мои односельчане дали наказ — сердечно и горячо поздравить трудящихся Махарадзевского района с 30-летием братской дружбы между труженниками наших районов. Я с удовольствием выполняю это поручение.

В эти дни мы подводим итоги трудовой деятельности наших колхозников за минувшие десять месяцев. Расскажу о достижениях наших животноводов.

При плане 6.600 килограммов молока мы надели 7.460 килограммов. В среднем на каждую корову это составило 1.990 килограммов при плане 1.810 килограммов.

ОТЛИЧИЛИСЬ МЫ И В ПРОДАЖЕ

государству мяса. При плане 625 центнеров государство получило от нас 733 центнера мяса.

Мы всегда рады помочь нашим грузинским друзьям, поделиться своими знаниями в области развития животноводства. В свою очередь, мы с радостью перенимаем достижения грузинских садоводов и виноградарей.

Вот так, в тесных контактах труженников наших районов, растет, развивается, крепнет наша дружба, дружба двух братских народов.

Е. ЛАВРИНЕНКО, заведующая фермой колхоза «Родина» Генического района.

ПРАЗДНИК НА ЗЕМЛЕ ГУРИИ

Встреча друзей всегда радостна. Но особенно незабываема она, когда вновь встречаются люди, пронесшие свое братство сквозь испытания войны и многие годы мирного труда.

Цветы, улыбки, смелые лица. Праздничное оживление царило в Батумском порту, куда приехали представители трудящихся Махарадзевского района, чтобы встретиться со своими побратимами из Генического района Украинской ССР. Теплоход медленно приближается к пирсу.

— Гамарджоба! — слышатся возгласы с теплохода.

Здоровеньки будьте, — отвечают с пристани.

И вот первые крепкие рукопожатия, объятия друзей. Сегодня у них замечательный день: гости с Украины прибыли в Грузию, чтобы отметить радостное событие — 30-летний юбилей братской дружбы и соревнования труженников Генического и Махарадзевского районов.

По трапу сходат первый секретарь Генического райкома партии Н. Куница, председатель ордена Ленина колхоза «Грузия», Герой Социалистического Труда Г. Летунов, председатель колхоза села Ровное Н. Маунов и другие. Гости рассаживаются в автомашины, их путь лежит вдоль живописного Черноморского побережья в город Махарадзе.

Богата флора наших субтропиков. Стройными рядами стоят вдоль дороги деревья. Но они нашим гостям не в диковинку. Сегодня одну из лучших улиц Генически — Махарадзевскую — украшают необычные для здешних мест раскидистые платаны, гималайские и кавказские кедр, самшит, туя, привезенные и посаженные друзьями из Грузии. На пути живописным островком встает село Чанети. Здесь на границе Кобулетского и Махарадзевского районов гостей встречали по старинному грузинскому обычаю, 76-летний бригадир чайного колхоза Ш. Ломджария преподнес геничанам рог с вином. Осушив его, Н. Куница приветствовал дорогих грузинских братьев. Для каждого сельчанина было бы большой радостью принять друзей у себя в доме, но дорога лежит дальше.

Праздник пришел на землю Гурии. С истинно грузинским гостеприимством встречали в Махарадзе гости с Украины. Волнующие и незабываемые встречи. Гости возложили венки к памятнику В. И. Ленину и к обелиску, воздвигнутому в честь солдат, павших в боях Великой Отечественной войны.

Много сынов Гурии полетело на полях Украины, защищая Родину от фашистского ига. Гости привезли с собой кубок с землей, взятый с братских могил воинов, покоящихся в стенах Таврии. А украинский колхозник из села Ровное А. Лавренев был тяжело ранен в боях за Кавказ. И здесь, в Махарадзевском районе, в селе Шрома его окружили заботой и лаской, здесь он оправился от

ран и вновь вернулся в строй. Да, многое было пережито в совместной борьбе, но тем радостнее сейчас общие праздники. Именно таким праздником считают махарадзевцы возможность показать друзьям все свои достижения.

20 процентов сортового чайного листа, производимого в СССР, дают стране труженники Махарадзевского района. На их земле выращиваются и сотни тонн ценных цитрусовых плодов. В этот успех вносят свой большой трудовой вклад и ученые. Поэтому с таким интересом знакомились вчера гости с Украины с работой Всесоюзного научно-исследовательского института чая и субтропических культур и Института чайной промышленности.

А в полдень состоялось торжественное собрание трудящихся Махарадзевского района, посвященное 30-летию дружбы и социалистического соревнования между труженниками Генического и Махарадзевского районов.

Тепло встретили собравшихся выступление Н. Куницы.

О животворной творческой силе дружбы, о том, как она помогает в труде, говорили в своих выступлениях первый секретарь Махарадзевского райкома партии А. Тондзе, председатель колхоза села Дзынети С. Мухашаврия, врач В. Гиркелидзе и другие.

На юбилейном собрании были подведены итоги соревнования и намечены новые задачи. Ведь решения октябрьского Пленума ЦК КПСС — это новая программа действий для труженников сельского хозяйства, программа борьбы за ускорение темпов развития производства. Партийные организации двух соревнующихся районов решили наметить конкретные пути достижения высокого уровня сельскохозяйственного производства, определить новые рубежи в соревновании за достойную встречу 100-летия со дня рождения В. И. Ленина, досрочное выполнение величественных планов пятилетия.

Сила дружбы — великая сила, и можно быть уверенным, что планы украинских и грузинских труженников земли будут претворены в жизнь.

«Праздник дружбы продолжается».

С. ГОГУАДЗЕ,
В. БАБУАДЗЕ,
(Спец. корр. «Зари Востока»),
г. Махарадзе.

Говорят махарадзевцы

КРЕПНЕТ НАУЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

В 1956 году я и мои коллеги А. Цохелидзе и Л. Цицунва впервые побывали в Геническом районе. За несколько дней мы ознакомились с хозяйствами района, встретились со специалистами — виноградарями и садоводами.

Было приятно видеть, с какой любовью и заботой геничане ухаживают за своими виноградниками и садами. Уже в то время у наших друзей были определенные успехи в культуре земледелия. Мы сразу же ощутили, что растениеводство здесь ведется на строго научной основе. Геничане — люди любознательные. Они с интересом знакомятся со всеми новшествами, энергично берутся за любое полезное дело.

Интересная деталь. В Геническом районе, конечно, сегодня нет возможности выращивать цитрусы. Наука пока не удается решить проблему акклиматизации цитрусовых плодов в северных районах.

Большую помощь оказали нам геничане специалистами, в особенности в такой сложной отрасли, как животноводство. Они и сейчас помогают махарадзевцам в обновлении и улучшении породного состава животных.

Сотрудничество украинских и грузинских ученых стало традиционным. Эту добрую традицию мы будем крепить и развивать.

Земляки махарадзевцы в Геническом районе Херсонской области (снимок справа). Представители трудящихся двух районов вновь встретились, чтобы подвести итоги социалистического соревнования, обменяться опытом, наметить планы на будущее. И, конечно же, отметить юбилей — 30-летие дружбы трудящихся районов-побратимов.

Встреча друзей всегда радостна. Но особенно незабываема она, когда вновь встречаются люди, пронесшие свое братство сквозь испытания войны и многие годы мирного труда.

Здоровеньки будьте, — отвечают с пристани.

И вот первые крепкие рукопожатия, объятия друзей. Сегодня у них замечательный день: гости с Украины прибыли в Грузию, чтобы отметить радостное событие — 30-летний юбилей братской дружбы и соревнования труженников Генического и Махарадзевского районов.

По трапу сходат первый секретарь Генического райкома партии Н. Куница, председатель ордена Ленина колхоза «Грузия», Герой Социалистического Труда Г. Летунов, председатель колхоза села Ровное Н. Маунов и другие. Гости рассаживаются в автомашины, их путь лежит вдоль живописного Черноморского побережья в город Махарадзе.

Богата флора наших субтропиков. Стройными рядами стоят вдоль дороги деревья. Но они нашим гостям не в диковинку. Сегодня одну из лучших улиц Генически — Махарадзевскую — украшают необычные для здешних мест раскидистые платаны, гималайские и кавказские кедр, самшит, туя, привезенные и посаженные друзьями из Грузии. На пути живописным островком встает село Чанети. Здесь на границе Кобулетского и Махарадзевского районов гостей встречали по старинному грузинскому обычаю, 76-летний бригадир чайного колхоза Ш. Ломджария преподнес геничанам рог с вином. Осушив его, Н. Куница приветствовал дорогих грузинских братьев. Для каждого сельчанина было бы большой радостью принять друзей у себя в доме, но дорога лежит дальше.

Праздник пришел на землю Гурии. С истинно грузинским гостеприимством встречали в Махарадзе гости с Украины. Волнующие и незабываемые встречи. Гости возложили венки к памятнику В. И. Ленину и к обелиску, воздвигнутому в честь солдат, павших в боях Великой Отечественной войны.

Много сынов Гурии полетело на полях Украины, защищая Родину от фашистского ига. Гости привезли с собой кубок с землей, взятый с братских могил воинов, покоящихся в стенах Таврии. А украинский колхозник из села Ровное А. Лавренев был тяжело ранен в боях за Кавказ. И здесь, в Махарадзевском районе, в селе Шрома его окружили заботой и лаской, здесь он оправился от

ран и вновь вернулся в строй. Да, многое было пережито в совместной борьбе, но тем радостнее сейчас общие праздники. Именно таким праздником считают махарадзевцы возможность показать друзьям все свои достижения.

Говорят махарадзевцы

КРЕПНЕТ НАУЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

В 1956 году я и мои коллеги А. Цохелидзе и Л. Цицунва впервые побывали в Геническом районе. За несколько дней мы ознакомились с хозяйствами района, встретились со специалистами — виноградарями и садоводами.

Было приятно видеть, с какой любовью и заботой геничане ухаживают за своими виноградниками и садами. Уже в то время у наших друзей были определенные успехи в культуре земледелия. Мы сразу же ощутили, что растениеводство здесь ведется на строго научной основе. Геничане — люди любознательные. Они с интересом знакомятся со всеми новшествами, энергично берутся за любое полезное дело.

Интересная деталь. В Геническом районе, конечно, сегодня нет возможности выращивать цитрусы. Наука пока не удается решить проблему акклиматизации цитрусовых плодов в северных районах.

Большую помощь оказали нам геничане специалистами, в особенности в такой сложной отрасли, как животноводство. Они и сейчас помогают махарадзевцам в обновлении и улучшении породного состава животных.

Сотрудничество украинских и грузинских ученых стало традиционным. Эту добрую традицию мы будем крепить и развивать.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
ГРУЗИНСКОЙ ССР

За многолетнюю и плодотворную работу в партийных органах, в связи с пятидесятилетием со дня рождения, наградить председателя партийной комиссии при ЦК КП Грузии тов. Гелашвили Дмитрием Васильевичем Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР.

Прессекретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР
Г. ДЗОЦЕНИДЗЕ

Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР
З. КВАЧАДЗЕ

Тбилиси, 14 ноября 1968 года.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
ГРУЗИНСКОЙ ССР

О НАГРАЖДЕНИИ тов. Вардовилли А. Л. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР

За многолетнюю и плодотворную работу в партийных и хозяйственных органах, в связи с пятидесятилетием со дня рождения, наградить первого секретаря Телавского райкома КП Грузии тов. Вардовилли Александра Леопольдовича Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР.

Прессекретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР
Г. ДЗОЦЕНИДЗЕ

Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР
З. КВАЧАДЗЕ

Тбилиси, 14 ноября 1968 года.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
ГРУЗИНСКОЙ ССР

О НАГРАЖДЕНИИ тов. Шониани П. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР

За многолетнюю и плодотворную работу в партийных и советских органах, в связи с пятидесятилетием со дня рождения, наградить первого секретаря Цхакаевского района КП Грузии тов. Шониани Павла Ивановича Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР.

Прессекретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР
Г. ДЗОЦЕНИДЗЕ

Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР
З. КВАЧАДЗЕ

Тбилиси, 14 ноября 1968 года.

ОТЛИЧИЛИСЬ СВЕКЛОВОДЫ ХАШУРСКОГО РАЙОНА

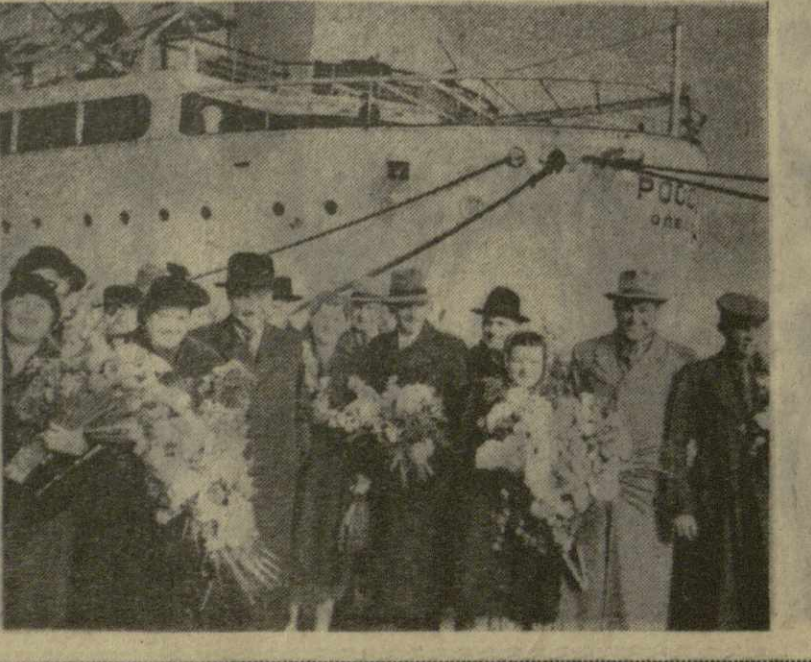
Замечательного трудового успеха в соревновании свекловодов республиканского уровня сельские труженники Хахурского района. К 13 ноября хозяйства района продали государству 18.227 тонн сахарной свеклы против плановых 18.200 тонн. Свекловоды района приняли обязательство дать сверх плана 10 тысяч тонн сладких корней.

(ГрузТАГ).

«КОСМОС-253» В ПОЛЕТЕ

СООБЩЕНИЕ ТАСС

13 ноября 1968 года в Советском Союзе произведен очередной запуск искусственной спутника Земли «Космос-253». На борту спутника установлена научная аппаратура, предназначенная для продолжения исследований космического пространства в соответствии с программой, объявленной 18 марта 1962 года.



ПО ВСЕМИ НАПРАВЛЕНИЯМ

международная жизнь

На V съезде ПОРП

ВАРШАВА, 13 ноября. (Спец. корр. ТАСС). Сегодня — третий день работы V съезда Польской объединенной рабочей партии.

Выступающие делегаты единодушно одобряют отчетный доклад ЦК ПОРП. От имени коммунистов, избравших их на высший партийный форум, они поддерживают политику ЦК ПОРП, направленную на дальнейшее развитие экономики страны, повышение жизненного уровня народа. Делегаты единодушно приветствуют решение ЦК ПОРП и в преддверии марксистско-ленинских идей, твердо и настойчиво соблюдать принципы пролетарского интернационализма.

Бурной овацией встретили съезде появление на трибуне главы делегации партии трудящихся Вьетнама, секретаря ЦК ПТВ Нгуен Ван Чан. От имени вьетнамского народа представитель партии трудящихся Вьетнама выразил глубокую благодарность странам социализма, братским коммунистическим и рабочим партиям, миролюбивым народам всех стран за их активную поддержку и помощь в борьбе против американских империалистов.

С приветственной речью на

СОБЫТИЯ

КОММЕНТАРИИ

ФАКТЫ

- ЗА ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЗАКОННЫХ ПРАВ КНР
- РОСТ ВЛИЯНИЯ КОМПАРТИИ ФРАНЦИИ
- ПРОИЗВОЛ ВОЕННОЙ ХУНТЫ В ГРЕЦИИ

ИНДИЯ ЧИТ ПАМЯТЬ ДЖ. НЕРУ

ДЕЛИ, 14 ноября. (ТАСС). Индийский народ отмечает сегодня 79-ю годовщину со дня рождения выдающегося государственного и политического деятеля Индии Джавахарлала Неру. В этот день все страны чтят память неугасимого борца против колониализма, поборника независимой и миролюбивой Индии, внесшего большой вклад в дело укрепления дружбы между народами Индии и Советского Союза.

В день рождения Неру в Индии стало традицией отмечать День детей. Сегодня президент Индии Закир Хусейн и премьер-министр Индира Ганди обратились к народу со специальными посланиями, в которых призывают индийскую нацию приложить все силы, чтобы обеспечить детям счастливое детство.

НА СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ООН

НЬЮ-ЙОРК, 14 ноября. (ТАСС). Генеральная Ассамблея ООН продолжала вчера обсуждение вопроса о восстановлении законных прав КНР в ООН.

Представитель СССР Я. А. Малик заявил, что Советский Союз неизменно выступал и выступает за безоговорочное восстановление законных прав КНР в ООН, за выведение из этой организации и всех ее органов представителей любого не представляющего чанкайшестской клики. Мы столь же решительно высказываемся против враждебной китайскому народу так называемой коалиции «двух Китаев».

Тот факт, что Китай — один из основателей ООН, постоянный член Совета Безопасности — лишь возможность занимать принадлежавшее ему по праву и по уставу место в этой международной организации, не только является вопиющей несправедливостью в отношении китайского народа, но и подрывает принцип универсальности ООН, указал далее Я. А. Малик.

Советский Союз неизменно выступал и выступает за то, чтобы ООН стала подлинно универсальной международной организацией. Именно поэтому Советский Союз вы



После продолжительной и тяжелой болезни скончался председатель Грузинского республиканского комитета профсоюза работников просвещения, высшей школы и научных учреждений, заслуженный учитель Грузинской ССР Лука Носифович Маглаперидзе.

Из наших рядов ушел благородный, скромный, чуткий, принципиальный и широко образованный человек, который на протяжении всей своей сознательной жизни энергично служил делу народного образования.

Л. И. Маглаперидзе родился в 1906 году в селе Дзвбуз Махарадзевского района. В 1924 году он окончил Махарадзевский гуманитарный техникум и в том же году поступил на факультет языка и литературы Тбилисского государственного университета, который окончил в 1929 году.

С 1929 по 1939 год Маглаперидзе занимался педагогической деятельностью, работал учителем в разных техникумах Тбилиси, занимал должность директора средней школы села Тквицки, а затем села Шиндиси Горьковского района, работал в Телавском районе.

В 1939 году Маглаперидзе вступил в партию и в том же году начал работать в Мхетском районе КП Грузии. В 1940—1941 годах он был заведующим отделом просвещения Мхетского района. С первых же дней Великой Отечественной войны до 1945 года Л. Маглаперидзе находился в рядах Советской Армии.

ПЛЕNUM ЦК КПЧ

ПРАГА, 14 ноября. (ТАСС). Сегодня в Праге открылся пленум Центрального Комитета Коммунистической партии Чехословакии, сообщает агентство ЧТК.

С докладом «Главные задачи партии на ближайший период» выступил Первый секретарь ЦК КПЧ А. Дубчек.

Пресс-конференция делегации НФО

ПАРИЖ, 13 ноября. (ТАСС). Если советская администрация будет упорствовать, продолжая отказываться направить своих представителей в Париж для участия в четырехсторонних встречах, то должна состояться трехсторонняя встреча с участием представителей НФО, ДРВ и США, заявил сегодня член делегации

ПОБЕДУ ОДЕРЖАЛ КОММУНИСТ

ПАРИЖ, 14 ноября. (ТАСС). На дополнительных выборах в муниципальный совет, проходивших в местечке Эйрен (департамент Коррез), победу одержал коммунист. Выборы

КОНЕЦ ФАРСА

ВАШИНГТОН, 14 ноября. (ТАСС). Здесь объявлено о восстановлении дипломатических отношений между США и Панамой. Таким образом, Вашингтон официально признал военную хунту, которая пришла к власти, свергнув месяц назад конституционное правительство президента Панамы Арнаса. Официально США объясняют свое решение тем, что военная хунта публично объявила о своем намерении «провести выборы, восстановить конституционное правление, уважать человеческие права и соблюдать международные обязательства Панамы».

В период, когда не решен вопрос о нересторте статуса Панамского канала и его зоны, когда народ Панамы все решительнее требует прекращения бесконтрольного хозяйничанья США на территории Панамы, Вашингтону нужна здесь «сильная рука», которая может справиться с событиями, если они примут не удобный для них оборот. А выполнить эту задачу никто не может лучше, чем военищенная, находящаяся на содержании Пентагона.

Потому-то Вашингтон, лицемерно разглагольствующий о «справедливости» принципов «демократического» правления, поспешил отвернуться от законно избранного президента Панамы сразу же после переговоров.

Заявление английского парламентария

ЛОНДОН, 14 ноября. (ТАСС). О жестокости пыток политических заключенных в Греции рассказал вчера на пресс-конференции член английского парламента лейборист Дерек Пейдж, вернувшийся из поездки в Грецию. «Я никогда не видел страны, где люди так болят бы физического насилия со стороны властей», — заявил он. Пейдж сообщил, что у него имеются неопровержимые доказательства пыток, которым подвергаются политические противники военной хунты.

Пленум ЦК КПЧ

ПРАГА, 14 ноября. (ТАСС). Сегодня в Праге открылся пленум Центрального Комитета Коммунистической партии Чехословакии, сообщает агентство ЧТК.

С докладом «Главные задачи партии на ближайший период» выступил Первый секретарь ЦК КПЧ А. Дубчек.

Пресс-конференция делегации НФО

ПАРИЖ, 13 ноября. (ТАСС). Если советская администрация будет упорствовать, продолжая отказываться направить своих представителей в Париж для участия в четырехсторонних встречах, то должна состояться трехсторонняя встреча с участием представителей НФО, ДРВ и США, заявил сегодня член делегации



Самый высокий жилой дом Венгерской Народной Республики будет построен в Дебрецене. 24-этажный «небоскреб» украсит город, застраиваемый в основном 5—6-этажными зданиями. На его первом этаже разместятся магазины, ресторан, кинотеатр.

На снимке: рабочий проектного бюро Имре Катона с макетом дома.

Фото МТИ—ТАСС.

КАК ЭТО БЫЛО НА САМОМ ДЕЛЕ

Осен. Мрачные машины-мусорщики, похожие на птиц на ходу, набивают свой зоб красными и желтыми листьями с вашионских мостовых. Кое-где листья собирают в легкие швалящиеся кучки и сжигают. Огня не видно, но дым поднимается вверх синими тропинками. Пахнет дымом от осенних листьев. Попахивает и бумажиным пеплом. Журналисты утверждают, что этот аромат стоит в Вашингтоне всякий раз, когда в Белом доме готовятся сменить хозяина.

По осенним улицам бродят издатели. В темных костюмах, в темных плащах и при темных галстуках они выглядят несколько траурно. Они бродят в Вашингтоне в поисках будничных воспоминаний о настоящем, которое скоро станет прошлым. Нужно нечто под названием «как это было на самом деле».

Воспоминания покупают на корню. Предлагают большие деньги, правда, в зависимости от того, что собирается вспоминать и о чем.

Издатели бродят по осеннему городу. Вскидывают глаза к небу. Размышляют. Вот если бы Макнамара написал «Как это было на самом деле» или Дин Раск. Но они вряд ли будут писать в ближайшее время. Что касается записок самого Джонсона, то это дело сложное. Как известно, президент забирает с собой из Белого дома каждый клочок бумаги, относящийся к его деятельности. Все это он помещает в свою тегасскую библиотеку. Библиотека уже строится. Она будет носить имя нынешнего президента.

Как-то Джонсон сказал одному из своих помощников: «Я хочу, чтобы это была самая большая президентская библиотека в мире». Только его личные бумаги заполнят в ней 2 тысячи шкафов. Кроме того, президент решил устроить музей истории своей жизни. Музей будет занимать площадь около 2,5 тысячи квадратных метров.

Объявлено, что в своем музее Джонсон намерен писать мемуары. Некоторые американские обозреватели полагают, что дальнейшую жизнь Линдон Джонсон посвятит опра

железного прошлого

железного прошлого, в частности политики, которая привела к катастрофе с войной во Вьетнаме.

Так ли это, я не компетен-тен утверждать. Но, как стало известно, издатели не торопятся закупать мемуары президента не корню. Джеймс Ренстон, например, считает, что они спасаются, как бы к моменту выхода мемуаров в свет публика не потеряла интерес к личности 36-го президента в истории США.

Зато ореолом возможного успеха окружены записки супруги Джонсона, которые она аела, как говорят, аккуратнейшим образом ежедневно в своей комнате на втором эта-

ПАРТИЙНЫЙ ДОЛГ ХУДОЖНИКА

Творить для народа, жить его интересами, ощущать биение пульса современности — это ли не самое высокое для советского художника призвание!

Современная международная обстановка, обострение борьбы на идеологическом фронте между миром социализма и миром капитализма требуют от нас творческих работников, напряженных всех духовных сил, отдачей полностью, без остатка, своего вдохновения родному народу.

Партийное искусство, традиция и новаторство, национальная направленность творчества, его народность — вопросы, неизменно волнующие каждого советского художника и стоящие перед ним большие творческие задачи. На решение этих проблем нацеливает нас постановление апрельского Пленума ЦК КПСС и материалы июньского пленума ЦК КП Грузии.

Художник и время! Истинный творец всегда опережает время. Однако новатором в искусстве может стать только тот, кто обладает передовым мировоззрением, вена, кому есть что сказать своему народу и облекать это в форму, долгие еще никем не созданную.

Большое стремление к обновлению выразительных средств, к поискам новых форм мы наблюдаем за последние время в грузинской музыке, что является вполне естественным и закономерным процессом. Надежды и подспорьем и опорой в этом процессе может и должна послужить уникальная грузинская народная песня, ладово-структурные, ритмиче-

ские и мелодико-гармонические своеобразия и богатства которой далеко еще не исчерпаны. Высокие эстетические свойства, строгость и острота ее звучания дают широкий простор для экспериментирования на современном этапе.

Образцы смелого, творческого подхода к фольклору в свое время показали З. Палиашвили и Н. Сулханшвили, позднее — А. Балацкчидзе и Ш. Мшвельдзе.

Было время, когда проблема отношения к фольклору, сохранения традиций понималась примитивно, односторонне, в результате чего многие сочинения тех лет носили узконациональный характер, не могли претендовать на выход в большой мир искусства, имели чисто «местное» значение. Ошибкой является и другое — когда все прошлое объявлялось устаревшим и все старания художника направлялись на поиски технических средств, причем волей или неволей нивелируются национальная сторона сочинений.

Почему лишь одной формой, когда не могут увенчаться успехом, если не уделяется внимания идейному содержанию произведения. Только тогда, когда найдено правильное соотношение формы и содержания, от которого зависит строй мысли, художник побеждает и утверждает себя в искусстве. Из здесь также жизненной силой должно быть фольклор, в котором талантливый творец открывает для себя современные ритмы, гармонические сочетания и своеобразные мелодические линии.

Все это известные истины. Тем

не менее, они являются насущными вопросами нашего музыкального творчества, в которых кровно заинтересован каждый из нас. Эти мысли находят живой отклик и должное отражение на занятиях теоретического семинара Союза композиторов Грузии, где вот уже несколько лет успешно изучается марксистско-ленинская эстетика. В настоящее время семинар объединяет 40 человек — коммунистов и беспартийных. Активное участие в его работе принимают видные грузинские композиторы и музыковеды А. Балацкчидзе, Ш. Мшвельдзе, А. Мачавариани, А. Бузун, О. Гордели, А. Шаверзашвили, Ф. Глонти, Д. Торадзе, В. Цагарелишвили, Г. Коналадзе, О. Гевордзашвили, Ш. Милорава, В. Марградзе, Т. Квицинидзе, Н. Чинаурели, Т. Урушвили, М. Пичхадзе, А. Баскаков и многие другие. Семинаром руководит композитор Г. Цицишвили.

В нынешнем учебном году, в связи с приближающимся 100-летием со дня рождения В. И. Ленина, основное изучение в работе семинара займет изучение трудов великого вождя и партии искусства и литературы, о народности, о базисе и надстройке.

Несущую роль должны быть любимым народом и понятным ему, говорил Владимир Ильич. Он считал, что не только искусство должно приближаться к народу, но и народ к искусству. Эта генеральная ленинская формула проливает яркий свет на роль искусства в формировании нового человека и его неразрывной связи с духовным миром народа. Вся история развития грузинской профессиональной музыки является подтверждением того, что музыка вышла в быт народа, стала составной частью его духовной жизни. Хорошо известны также достижения грузинской музыки последних лет. Грузинские произведения больших и малых форм все чаще звучат в разных городах Советского Союза, они занимают достойное место в репертуаре симфонических оркестров, намеренных ансамблей, музы-

кальных театров, отдельных исполнителей. Грузинская симфоническая и камерная музыка уверенно прокладывает себе дорогу и за рубежом.

Союз композиторов и его партийная организация постоянно занимаются вопросами пропаганды творчества грузинских композиторов. Все чаще устраиваются «Недели грузинской музыки» не только в братских республиках нашей Родины, но и в социалистических странах. Причем, знакомит зарубежного слушателя с лучшими образцами грузинской музыки, мы в то же время приобретаем определенные навыки и опыт творческого общения с музыкальной общественностью разных стран, наблюдаем за восприятием нашего искусства в иной обстановке, как бы с другого «ракурса».

Современное состояние музыкального творчества в капиталистических странах, его авангардистские течения фактически привели к распаду музыкального искусства. Недавно мне довелось присутствовать в одном из западно-германских городов на симфоническом концерте, где исполнялись произведения современных композиторов. Одно из центральных мест в программе заняло сочинение шведского композитора Карла Хайнца Штокгаузена. Вот что пишет об этом сочинении один из западногерманских музыкальных критиков: «...Гвоздем программы была 16-я для оркестра сингуляторная и колыхавшая модуляторы Карла Хайнца Штокгаузена. По его словам, он стремился к уравнению структуры музыки, техники, науки и экологии с помощью акустических средств, другими словами, Штокгаузен собирается разрешить художественную специфику музыки с помощью кибернетики, что означает, безусловно, полный распад музыкального искусства». Это ценное признание критика свидетельствует о том, что в капиталистическом мире существует пропасть между современной музы-

кальной культурой и рядовым слушателем.

Партийная организация Союза композиторов Грузии стремится мобилизовать все творческие силы на выполнение исторических решений апрельского Пленума ЦК КПСС, на борьбу против влияния буржуазной идеологии в сфере музыкального искусства. В связи с этим необходимо отметить, что за последние десятилетия грузинская эстрадная и массовая музыка достигла больших успехов. Лучшие песни, созданные за это время, стали популярными, приобрели широкую известность и всенародную любовь. Они поются не только в Советском Союзе, но и за рубежом. Однако общее состояние нашей эстрадной музыки оставляет желать много лучшего. На концертах эстрады, по телевидению и в быту часто звучат низкопробные эстрадные произведения, отравляющие вкусы подрастающего поколения. Веда в том, что в последние время появилось большое количество дилетантов, которые под видом самостоятельности навязывают рынок культуры. К сожалению, значительная часть молодежи охотно «поглощает» всевозможные песни, исполняемые шлопом под гитару безголосыми певцами. Это наносит серьезный ущерб эстетическому воспитанию подрастающего поколения. Против подобных явлений нужно активно бороться. Необходимо всячески препятствовать и наряду всевозможных «мексиканских» и «аргентинских» песен в исполнении довольно сомнительных по уровню профессионального мастерства коллективов.

При этом копируется и механически перенимается чуждая нам манера исполнения. Мы не против настоящей эстрадной и джазовой музыки, стоящей на высоком художественном уровне. Но молодежь эстрадными оркестрами никто не занимается всерьез, и они предоставлены сами себе.

Назрела необходимость подумать о том, какими средствами помочь молодежи создавать наряду с эстрадными коллективами самостоятельные камерные оркестры, ансамбли, струнные квартеты, трио и т. д., которые исполняли бы лучшие произведения классической музыки и современных композиторов. Хороший пример этого мы видим в самостоятельном искусстве некоторых социалистических стран, в частности Болгарии и Германской Демократической Республики. Увлечение молодежи ГДР симфонической и камерной музыкой достойно восхищения. В одном только маленьком болгарском городе Русе, который числится всего 120 тысяч жителей, создано 16 самостоятельных хороших коллективов, исполняющих на очень высоком художественном уровне сложнейшие сочинения мировой классики, современной музыки. Большой популярностью пользуется здесь прославленный детский хор «Бодра снана».

Партийная организация Союза композиторов Грузии на своих собраниях неоднократно обращала внимание на то, что мало создается патристических, пронинутых гражданским пафосом песен, всеполюющей красоте творческого труда, песен мира, свободы и дружбы народов. У нас мало еще квалифицированных кадров в грузинской музыке, многогранной и сложной музыке. А ведь это тоже одна из действительных форм пропаганды нашего родного искусства. Поэтому партийной организацией было положено начало систематическому разбору печатных трудов о грузинской музыке, вышедших за последнее время. Так, одно из интересных открытий партийных собраний было посвящено разбору

Бродяг по Вашингтону издатели. Принимаются к делу тлеющих листьев, улавливают горестный запах сжигаемых государственных бумаг. Этот аромат не оставляет больших надежд у тех, кто рассчитывает в скором времени узнать, «как это было на самом деле».

Остаются мемуары, но мемуары, как было сказано кем-то, — лишь способ избавиться от прошлого.

Генрих БОРОВИК, соб. корр. АПН. Нью-Йорк. (По телеграфу).

Р. ГАБИЧВАДЗЕ, народный артист Грузинской ССР, секретарь партийной организации Союза композиторов Грузии.

ВСТРЕЧИ С ВЕНГЕРСКОЙ МУЗЫКОЙ

В подлинный праздник молодости и дружбы превратились Дни венгерской музыки для детей и юношества, организованные в Тбилиси Министерством культуры и Союзом композиторов Грузии.

К этим торжественным дням, таким волнующим и ответственным, готовились учащиеся всех музыкальных школ и училищ. По всему Тбилиси звучала венгерская музыка.

Залитый солнцем город даже в позднюю осеннюю пору, казалось, излучал тепло гостеприимства, радостно встречая посланцев прекрасного Будапешта. Гости из Венгрии — композиторы, работники Министерства просвещения, педагоги консерваторий — познакомились с музыкальной жизнью нашего города, с методами обучения в музыкальных школах и училищах; во Дворце пионеров и школьников им. Б. Дзидзидзе состоялась встреча венгерских композиторов с тбилисскими пионерами.

В залах Тбилисской консерватории, заполненных радостными и нарядными детьми, звучали произведения композиторов Венгрии. Юные грузинские исполнители — Т. Габушви-

ли, Г. Ахвледиани, Д. Давлянидзе, Л. Хелашвили, Т. Мачавариани, С. Левия, Т. Ахметели, М. Индухвер и другие показали хороший класс игры и тонкое музыкальное чутье. Они с большим воодушевлением сыграли произведения мало им знакомых современных венгерских композиторов, заслужив одобрение приехавших гостей: композитора Карой Ваца — главного инспектора музыкальных школ Венгрии; Дера Ловаши — главного референта отдела художественного преподавания Министерства просвещения Венгрии; преподавателя музыки Миклоша Матэ, Илоне Хенту, Йожефа Хуста и других.

Большой интерес вызвало выступление венгерских детей. Десятилетний скрипач Геца Гаргитай, юная пианистка Жужа Бауэр, скрипач Янош Хорват и Миклош Сентхей, кларнетист Калман Беркеш и пианистка Даже Ранки продемонстрировали высокую исполнительскую технику и незаурядный музыкальный вкус, исполняя произведения своих любимых композиторов — Листа, Вебнера, Бартока, Гайду, Кодаля.

В фойе консерватории была открыта выставка нот произведений венгерских классиков

и современных композиторов. Эти ноты венгерские друзья привезли в дар грузинским коллегам. С собой гости увезут произведения для детей А. Балашичадзе, О. Такташвилия, Н. Мамисашилия и других.

Неделя венгерской музыки дала возможность нашим ребятам подружиться с венгерскими детьми, встретиться с композиторами двух республик, завязать личные контакты с венгерскими музыкантами, которые так прекрасно пишут для молодежи, продолжая славные традиции Бела Бартока и Золтана Кодаля и создавая образные, интересные по своей форме и содержанию современные музыкальные произведения.

Это было очень важно для нас — грузинских и венгерских композиторов — поделиться опытом, знаниями, планами на будущее и, конечно, мечтами. Ведь всех нас объединяет благороднейшее дело — воспитание подрастающего поколения.

М. ДАВИТАШВИЛИ, исполнительный директор Грузинской ССР, секретарь Союза композиторов.



На снимке: выступает ученик Будапештской музыкальной школы флейтист Имре Ковачи.

Фото Г. Вахтагандзе.

ЧАСЫ ЧУНДЕНЬ

А-Грига... чемпионский турнир... победил Е. Убилава... 1. Гроссмейстер М. Таль, 2. Кандидат в мастера Г. Мукнишвили, 3. Мукнишвили, 4. Международный мастер Б. Гурендидзе, 5. Мастер Э. Убилава, 6. Мастер Р. Джинджигашвили, 7. Мастер Ю. Чиковани, 8. Кандидат в мастера З. Микадзе, 9. Мастер И. Григорян, 10. Международный мастер Н. Гаприндашвили, 11. Мастер А. Бокучава, 12. Гроссмейстер Э. Гуфельд.

Большой неожиданностью первого тура явилось поражение экс-чемпиона мира М. Талья в партии с молодым тбилиским мастером А. Бокучавой. Чемпион мира И. Гаприндашвили выиграл у Г. Мукнишвилия. Чемпион Грузии Б. Гурендидзе победил чемпиона Армении Л. Григоряна, а Р. Джинджигашвили выиграл у Ю. Чиковани. Встреча Э. Убилава — З. Микадзе закончилась вничью. Партия Э. Гуфельд — Э. Гуфельд не состоялась.

Во втором туре З. Микадзе потерпел поражение от Р. Джинджигашвили. Л. Григорян победил Э. Убилава. Вничью сыграли Н. Гаприндашвили с Б. Гурендидзе, Э. Гуфельд с Ю. Чиковани. Партия А. Бокучава — Г. Мукнишвили отложена.

ОЛИМПИАДА НА КИНОЭКРАНАХ

Мехико, 13 ноября. (ТАСС). Много труда положили организаторы XIX Олимпиады, чтобы провести крупнейшие международные соревнования современности, не только в спорте, но и в искусстве. Впервые в истории Олимпиады в Мехико будет показан фильм. Это фильм «Мехико-68» о подготовке к Олимпиаде. Фильм будет показан в кинотеатрах Мехико. Он рассказывает о строительстве стадиона, о подготовке спортсменов, о жизни в Мехико. Фильм будет показан в кинотеатрах Мехико.

Зам. редактора Г. МУХРАНЕЛИ.

НА ОСНОВЕ РАВНОПРАВЯ И ВЗАИМНОГО ОБОГАЩЕНИЯ

ЯЗЫК И ВРЕМЯ • АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД • МОСТЫ ДРУЖБЫ

Никола Бараташвили и Илья Чачвадзе, Акакия Церетели, Важа Пшавела и Галактиона Табадзе — обладатели богатейшей лексики, огромным словарным фондом. Прогресс в науке и технике, бурный рост промышленности, развитие всех областей народного хозяйства обусловили появление новых специальных, научных и технических терминов. Они, бесспорно, тоже обогатили язык.

Говоря о влиянии одного языка на другой, обычно обращают внимание на то, сколько слов заимствовано. Но влияние одного языка на другой не исчерпывается простым заимствованием слов. Язык, с которого переводят, вызывает мобилизацию всех выразительных средств того языка, на который переводят.

Переводы на грузинский язык произведений Шекспира, французского, Стендаля с французского, Данте с итальянского, «Илиада» с древнегреческого, «Дауэста» Гете, «Аннибала» Марсиса, «Анти-Дюранга» Энгельса, «Науки лондон» Гегеля с немецкого активизировали потенциальные возможности грузинского языка, привели к его обогащению, точно так же, как в свое время переводы сочинений Маркса, Энгельса, Гегеля, Канта, Спинозы на русский язык обогатили новыми терминами и выражениями русский язык.

На грузинский язык переводились и переводятся лучшие образцы художественной прозы и поэзии армянского, азербайджанского, украинского, латышского, казахского, узбекского и других братских народов Советского Союза. И все это шло и идет на пользу грузинскому литературному языку, обогащая его.

Но больше всего на грузинский язык переводится с русского языка. Это — бессмертные произведения классиков русской литературы, лучшие образцы русской советской прозы и поэзии, выдающиеся философские, политические и научные труды. По полноте общественных функций, выполняемых грузинским языком, по богатству и разнообразию произведений, созданных на нем, грузинский язык за все известные нам пятнадцать веков своей истории не знал таких темпов развития, как за годы Советской власти. И это закономерно. «В эпоху братской дружбы и взаимного доверия народов национальные языки развиваются на основе равноправия и взаимного обогащения», — говорится в Программе КПСС.

Родной язык — могучее средство общения, оружие мысли, неразрывно связывающее с собой все население в одну национальную семью. Граждане республик Советского Союза общаются между собой на своем национальном языке, а средством межреспубликанского общения служит русский язык. На русском языке проводятся различные совещания, сессии, конференции, хотя и здесь не исключается возможность выступления на родном языке представителей национальных республик. В школах братских республик изучению русского языка уделяется большое внимание. Широко изучается русский язык и в социалистических странах, а с 1945 года русский язык, как известно, принят в качестве языка международных сношений между народами СССР и французскими, которые были прежде единственными языками дипломатии.

За последние годы наметилась принципиально новая возможность преодоления трудностей, связанных с многоязычием. В частности, в науке «автоматический перевод» стремится помочь читателю восполнить незнание языка оригинала. «Умная» машина, «обученная» двум языкам, выступает в роли переводчика, причем переводит быстро и довольно точно, конечно, в пределах того материала, которому ее «обучили». Фактически достигнуто не так уж много, но принципиальная значимость достигнута исключительно важна. Теперь самое трудное — «обучить» машину. Когда машина будет обучена языку «механических» переводов, с помощью языков можно вести беспрепятственно. Помощь полупереводников открывает новые пути и перспективы использования механического перевода. Конечно, Пушкинских стихов кибернетическая машина не напишет. Да и нет нужды требовать этого у нее. Но нет сомнения, что машинный перевод в состоянии оказать более существенную помощь в преодолении трудностей многоязычия, чем любой искусственный международный язык. Таким образом, благодаря кибернетике проблема будущего единого общего языка человечества теряет свою остроту.

В Советской стране многонациональное равноправие на-

язычием. В частности, в науке «автоматический перевод» стремится помочь читателю восполнить незнание языка оригинала. «Умная» машина, «обученная» двум языкам, выступает в роли переводчика, причем переводит быстро и довольно точно, конечно, в пределах того материала, которому ее «обучили». Фактически достигнуто не так уж много, но принципиальная значимость достигнута исключительно важна. Теперь самое трудное — «обучить» машину. Когда машина будет обучена языку «механических» переводов, с помощью языков можно вести беспрепятственно. Помощь полупереводников открывает новые пути и перспективы использования механического перевода. Конечно, Пушкинских стихов кибернетическая машина не напишет. Да и нет нужды требовать этого у нее. Но нет сомнения, что машинный перевод в состоянии оказать более существенную помощь в преодолении трудностей многоязычия, чем любой искусственный международный язык. Таким образом, благодаря кибернетике проблема будущего единого общего языка человечества теряет свою остроту.

В Советской стране многонациональное равноправие на-

роды связаны узами теснейшей братской дружбы, любят свой родной язык и уважают языки других народов. Кто не уважает, не ценит языка своего соседа, тот не любит по-настоящему и своего родного языка.

Кто безразличен к судьбам родного языка, вряд ли будет в состоянии интересоваться судьбой других. Космополитизм отнюдь не есть интернационализм, это, скорее, национализм индизинку.

Богатейшая сокровищница родного языка — не только неисчерпаемый источник и орудие творчества. Чем полнее будет общение народов СССР с остальными народами земли, тем крепче станут их дружба. Народы эти говорят на сотнях различных языков, но дела, надежды, помыслы у них одни. И, разумеется, все они имеют желание овладеть русским языком — языком Октября, языком Ленина.

Богатство языка народа — следствие его любви к своей стране, своей истории, своей культуре. Это огромный и бесценный арсенал средств идеологического воздействия на умы, сердца и чувства людей.

М. САДЖАЯ, кандидат филологических наук.

ДЕНЬ ЗА ДНЕМ

Сообщают общественные корреспонденты «Зари Востока»

ВСТРЕЧА С ГЕРОИМИ

САНАТОРИИ «Дружба» в Цхалтубо полностью оправдывает свое наименование. Здесь можно встретить людей самых различных профессий, приехавших со всех концов Советского Союза. Недавно в санатории открыли одновременно четыре Героя Советского Союза и два Героя Социалистического Труда. С их участием был организован интересный вечер.

Герои Советского Союза Н. Ковачев из Куйбышевской области, Ш. Шелвер, москвич В. Бирюков и И. Петраков из Горьковской области рассказали о боях с фашистскими захватчиками. Герои Социалистического Труда бригадир колхоза имени Ленина села Ахалцолели В. Макарадзе и колхозник из Винницкой области Ф. Яцук поделились своими мыслями о тех больших задачах, которые стоят сейчас перед сельскими труженниками.

В заключение вечера состоялся концерт художественной самодеятельности.

В. ДАРДАГАНДЗЕ.

ШАУМЯНУ ПОСВЯЩАЕТСЯ

ЖИЗНЬ и деятельность выдающегося деятеля Коммунистической партии Советского Союза Степана Шаумяна тесно связана с Грузией, в частности, с бывшим Борчалинским уездом. Трудящиеся района чтут память о верном легионе. Недавно в краеведческом музее Болнисского района организована выставка. Она открыта в честь 50-летия со дня рождения Шаумяна «тяжелой арtilлерией» теоретического марксизма.

Богато представлен также материал о его боевых соратниках — банкирских комиссарах.

Е. ГЛАЗОВА.

ПОЛВЕКА В СТРОЮ

Около миллиона писем обработал и отправил адресатам Александр Дюбадзе. Он проработал связистом 50 лет, награжден орденом Трудового Красного Знамени и медалями. Сейчас ветеран-связист находится на заслуженном отдыхе.

Он живет в Сурами, часто встречается с молодыми работниками, которым передает свой опыт.

Д. ПАРЕМУЗОВ.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ языки социалистических наций стали мощным средством развития культуры — национальной по форме, социалистической по содержанию. Развитие культуры народов нашей страны, в частности, национальной литературы, театр, общее развитие народного хозяйства, промышленности, науки и техники, подразумевают максимальное использование родного языка.

ЭКСПОНИРУЕТ НАРОДНАЯ ПОЛЬША

Над зданием ВДНХ Грузинской ССР развевается государственный флаг Польской Народной Республики. 14 ноября здесь, в центральной павильоне, польское внешнеэкономическое объединение по импорту и экспорту химических «ЦИХ» при содействии Всесоюзной и Грузинской торговых палат открыло симпозиум-показ «Польские химические средства защиты растений от вредителей и болезней». В другом павильоне развернута выставка польских косметических товаров «Поллена».

Промышленность средств защиты растений народной Польши достигла за последнее время большого развития. Одним из крупнейших внешнеэкономических партнеров Польши является Советский Союз. Значительный процент экспорта средств защиты растений

направляется по советским адресам. Организаторы симпозиума-показа наметили провести цикл лекций польских ученых, конференции с участием грузинских специалистов, по проблемам химических средств защиты растений от вредителей и болезней.

Внимание посетителей, несомненно, привлечет выставка косметических изделий. Будет работать косметический кабинет. В первый день с экспозицией польских выставок ознакомилась более двух тысяч человек. Перед открытием их состоялся пресс-конференция. Перед журналистами выступили представители внешнеэкономического объединения «ЦИХ» и фирмы «Поллена» Кшиштоф Билинский и Андрей Малина, польский ученый доктор Эдмунд Бакуняк. (ГрузТАГ).

КРУПНЕЙШИЙ ТЕКСТИЛЬНЫЙ ГОРОДОК

Недалеко от Тбилиси, на Гладанском массиве, начато сооружение текстильного городка. О его назначении рассказали начальники специального проектно-конструкторского бюро Министерства легкой промышленности Грузинской ССР Ноблар Николаевич Лордкипанидзе.

— Существующий ныне Грузинский научно-исследовательский институт текстильной промышленности создан на базе центральной лаборатории и является единственным отраслевым институтом в Закавказье. За годы своего существования его сотрудники разработали не-

более 180 тем, многие из которых получили патенты в жизни. Однако практика показала, что дальнейший прогресс в исследовательской работе требует более мощной собственной экспериментальной базы, укомплектованной современным технологическим оборудованием. В связи с этим решено построить текстильный городок. Строители уже приступили к выемке котлована под научно-исследовательский институт текстильной промышленности. В его главное, пятиэтажный корпус разместятся отраслевые отделы, лаборатории, кабинеты, оснащенные современной аппаратурой и оборудованием, конференц-зал и т. д. Главным инженером проекта — Ш. Дзидзидзе, конструкторскую часть разработали Г. Джигути и А. Абрамов, архитекторы — М. Лордкипанидзе и Н. Микадзе.

На территории городка раскинутся баскетбольные, волейбольные площадки, теннисные корты, плавательный бассейн, зимний спортивный зал, стадион. С будущего года рядом с институтом и техникумом начнется сооружение крупнейшей в стране фабрики бельевых трикотаж.

М. РОБАКИДЗЕ.

ВРЕМЯ МОСКОВСКОЕ РАСПИСАНИЕ

движения самолетов, вылетающих из аэропорта г. Тбилиси с 15 ноября 1968 г. по 14 мая 1969 г.

Отправление из аэропорта Тбилиси | Прибытие в аэропорт Тбилиси

№ рейса	Аэропорт назначения	Тип самолета	Дни недели	Время вылета	Время прибытия
588	МОСКВА (Внуково)	TU-104	ежедневно	08-42	11-17
590	МОСКВА (Внуково)	TU-104	ежедневно	18-05	18-05
592	МОСКВА (Внуково)	TU-104	ежедневно	10-55	13-30
594	МОСКВА (Внуково)	TU-104	ежедневно	07-05	09-40
596	МОСКВА (Внуково)	TU-104	2, 4, 5, 6	13-50	16-25
1040	КУРЬШИВ	TU-124	ежедневно	18-10	20-45
1040	КУРЬШИВ	TU-104	1, 2, 4, 6, 7	08-40	09-35
2841	ТАШКЕНТ	TU-104	ежедневно	08-15	10-00
2841	СОЧИ	ИЛ-14	ежедневно	07-20	09-05
2853	СИМФЕРОПОЛЬ	TU-104	1, 3, 5, 7	11-30	14-55
2857	СИМФЕРОПОЛЬ, ОДЕССА	TU-104	2, 3, 4, 5, 6	12-09	15-45
2863	КИЕВ (БОРИСПОЛЬ)	ИЛ-18	ежедневно	07-50	11-20
2965	СУХУМИ, ДНЕПРОПЕТРОВСК	TU-124	3, 5, 7	18-35	22-05
2969	ЛЕНИНГРАД	TU-104	2, 4, 6, 7	08-00	08-55
2875	МИН-ВОДЫ	TU-104	ежедневно	16-05	17-00
2877	МИН-ВОДЫ	TU-104	ежедневно	17-55	18-50
2879	МИН-ВОДЫ	TU-104	ежедневно	10-15	12-05
2889	РОСТОВ-ДОН	АН-10	ежедневно	13-05	15-30
2891	СВЕРДЛОВСК	TU-104	1, 3, 5	08-10	11-20
2895	ВОЛГОГРАД, ГОРЬКИЙ	TU-124	2, 4, 6	08-10	11-20
2897	КУТАИСИ, ДОНЕЦК	TU-124	1, 3, 5, 7	09-30	12-45
2901	ЛУГАНСК, ХАРЬКОВ	TU-124	3, 5, 7	09-02	15-40
2903	КУТАИСИ, РОСТОВ, ЗАПОРОЖЬЕ	ИЛ-14	ежедневно	08-20	12-45
2905	СУХУМИ, ЛЬВОВ	TU-124	2, 4, 6	10-20	13-35
2907	ВОЛГОГРАД	TU-124	3, 5, 7	09-10	10-32
2962	ЕРВАН	ИЛ-14	ежедневно	13-25	14-40
2964	ЕРВАН	ИЛ-14	ежедневно	17-30	18-45
2965	ЕРВАН	ИЛ-14	ежедневно	16-35	18-50
3102	КУТАИСИ, КРАСНОДАР	АН-24	ежедневно	20-10	22-30
3104	КРАСНОДАР	АН-24	ежедневно	18-42	17-57
3073	РОСТОВ-ДОН, МИНСК	TU-124	1, 3, 5, 6	08-30	15-18
3174	МИН-ВОДЫ, ХАРЬКОВ, ТАЛЛИН	TU-104	2, 4, 6	09-30	11-30
Г-1	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	07-30	08-30
Г-3	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	13-50	14-50
Г-5	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	12-40	13-40
Г-7	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	10-30	11-30
Г-9	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	13-50	15-00
Г-11	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	15-30	16-30
Г-13	КУТАИСИ	ИЛ-14	ежедневно	06-55	07-30
Г-21	ТЕЛАВИ	ИЛ-14	ежедневно	13-15	13-50
Г-23	ТЕЛАВИ	ИЛ-14	ежедневно	15-15	15-50
Г-25	ТЕЛАВИ	ИЛ-14	ежедневно	14-25	15-00
Г-29	ТЕЛАВИ	ИЛ-14	ежедневно	07-10	09-15
Г-41	КУТАИСИ, СУХУМИ	ИЛ-14	ежедневно	07-20	08-35
Г-57	ПОТИ	ИЛ-14	ежедневно	07-55	09-15
Г-63	БАТУМИ	ИЛ-14	ежедневно	17-08	18-25
Г-65	БАТУМИ	АН-24	ежедневно	12-45	13-50
Г-67	БАТУМИ	АН-24	ежедневно	13-00	13-40
Г-87	АХАЛКАЛАКИ	ИЛ-14	ежедневно	14-45	15-30
Г-89	САХУРЕ	ИЛ-14	ежедневно	11-37	12-45
Г-101	АПЕРИ	ИЛ-14	ежедневно	13-30	14-35
Г-103	ИНОРИ, КВАРЕЛИ	ИЛ-14	ежедневно	10-45	11-20
Г-115	ЛАГОДЕХИ	ИЛ-14	ежедневно	13-20	12-35
Г-127	АХМЕТА	ИЛ-14	ежедневно	15-05	15-40
Г-129	АХМЕТА	ИЛ-14	ежедневно	10-20	11-05
Г-254	СУХУМИ	АН-24	2, 4, 6	08-20	09-10
Г-349	АПЕРИ	АН-2	ежедневно	10-35	11-20
Г-351	ЛАГОДЕХИ	АН-2	ежедневно	13-20	14-00
Г-353	АПЕРИ	АН-2	ежедневно	08-20	09-40
Г-355	КВАРЕЛИ	АН-2	ежедневно	10-20	11-20
Г-357	КВАРЕЛИ	АН-2	ежедневно	13-10	14-25
Г-359	АХМЕТА	АН-2	ежедневно	13-10	14-25
2629	СОЧИ	ИЛ-18	2, 4, 6	17-05	18-25
2630	БАКУ, АШХАБАД	ИЛ-18	2, 4, 6	09-55	13-45
2631	БАКУ	ИЛ-18	2, 4, 6, 7	09-50	20-15
2723	БАКУ, ДОНЕЦК, РИГА	ИЛ-18	1, 3, 5, 7	10-05	16-00
2724	БАКУ	АН-24	3, 5, 7	10-40	12-10
2928	БАКУ	АН-24	3, 5, 7	15-40	17-05
2928	СУХУМИ	АН-24	3, 5, 7	15-40	17-05
2630	СОЧИ	ИЛ-18	2, 4, 6	07-55	09-05
2629	АШХАБАД, БАКУ	ИЛ-18	2, 4, 6	12-05	16-10
2631	БАКУ	ИЛ-18	1, 3, 5, 7	07-55	09-15
2723	РИГА, ДОНЕЦК	ИЛ-18	2, 4, 6, 7	12-15	18-00
2928	БАКУ	АН-24	2, 4, 6, 7	13-10	14-50
2927	СУХУМИ	АН-24	3, 5, 7	08-35	09-45

НАШИ ТЕЛЕФОНЫ: 99-92-81; 99-91-61.